

## Johannes Brahms

## Ein deutsches Requiem

## (Requiem allemand) op. 45

**Nr. 1**

Selig sind, die da Leid tragen,  
denn sie sollen getröstet werden.  
Die mit Tränen säen  
werden mit Freuden ernten.  
Sie gehen hin und weinen,  
und tragen edlen Samen,  
und kommen mit Freuden,  
und bringen ihre Garben.

**Nr. 2**

Denn alles Fleisch, es ist wie Gras  
und alle Herrlichkeit des Menschen  
wie des Grases Blumen.  
Das Gras ist verdorret  
und die Blumen abgefallen.  
So seid nun geduldig lieben Brüder  
bis auf die Zukunft des Herrn.  
Siehe, ein Ackermann wartet  
auf die köstliche Frucht der Erde  
und ist geduldig darüber  
bis er empfahe den Morgenregen  
bis er empfahe den Abendregen.  
So seid geduldig.

Aber des Herrn Wort bleibet,  
bleibet in Ewigkeit.  
Die Erlöseten des Herrn  
werden wieder kommen,  
und gen Zion kommen mit Jauchzen;  
Freude, Freude,  
ewige Freude wird über ihrem Haupte sein;  
Freude und Wonne werden sie ergreifen,  
Und Schmerz und Seufzen wird weg müssen.  
Freude, ewige Freude ...

**Nr. 3**

Herr, Herr, lehre doch mich,  
dass ein Ende mit mir haben muss  
und mein Leben ein Ziel hat  
und ich davon muss.  
Sieh meine Tage sind einer Handbreit vor dir,  
und mein Leben ist wie nichts vor dir.  
Ach wie gar nichts sind alle Menschen,  
die doch so sicher leben.  
Sie gehen daher wie ein Schemen  
und machen viel vergebliche Unruhe;  
sie sammeln und wissen nicht,  
wer es kriegen wird.  
Nun Herr, wes soll ich mich trösten?  
Ich hoffe auf dich.  
Der Gerechten Seelen sind in Gotteshand,  
und keine Qual rühret sie an.

**Nr. 1**

Bienheureux ceux qui sont dans la peine,  
car ils seront consolés.  
Ceux qui sèment dans les larmes  
moissonneront dans la joie.  
Ils s'en vont en pleurant,  
et emportent la noble semence,  
Ils reviennent dans la joie,  
et apportent leurs gerbes.

**Nr. 2**

Car toute chair est comme l'herbe,  
et toute la splendeur de l'homme  
comme les fleurs des champs.  
L'herbe est desséchée  
et les fleurs ont péri.  
Soyez dès lors patients mes chers Frères  
jusqu'à l'Avènement du Seigneur.  
Voyez, un laboureur attend  
le précieux fruit de la terre,  
et il attend patiemment  
d'accueillir la pluie du matin,  
d'accueillir la pluie du soir.  
Soyez donc patients.

Mais la parole du Seigneur demeure,  
demeure pour l'éternité.  
Les rachetés du Seigneur  
vont revenir,  
et viendront vers Sion avec des cris de joie ;  
Joie, joie,  
une joie éternelle sera au-dessus de leur tête ;  
Joie et allégresse s'empareront d'eux,  
Et douleur et soupirs devront disparaître.  
Joie, joie éternelle...

**Nr. 3**

Seigneur, Seigneur, fais-moi savoir que mon  
existence doit avoir une fin  
et que ma vie a un terme  
et que je dois m'en aller.  
Vois, mes jours sont un empan devant toi,  
et ma vie est devant toi comme un rien.  
Ah, tous les hommes, pourtant si sûrs  
d'eux, ne sont que néant.  
Ils marchent comme des ombres  
et s'agitent en vain,  
ils amassent des biens et ne savent pas  
qui les recueillera  
Alors, Seigneur, que dois-je attendre ?  
Mon espérance est en toi.  
Les âmes justes sont dans la main de Dieu,  
et nul tourment ne les atteint.

**Nr 4**

Wie lieblich sind deine Wohnungen,  
Herr Zebaoth!  
Meine Seele verlangt und sehnet,  
sehnet sich nach den Vorhöfen des Herrn;  
Mein Leib und Seele freuen sich  
in dem lebendigen Gott.  
Wohl denen, die in deinem Hause wohnen,  
die loben dich immerdar.  
Wie lieblich...

**Nr. 5**

Ihr habt nun Traurigkeit;  
aber ich will euch wieder sehen,  
und euer Herz soll sich freuen, und eure Freude  
soll niemand von euch nehmen.  
Ich will euch trösten,  
wie einen seine Mutter tröstet.  
Sehet mich an: ich habe eine kleine Zeit  
Mühe und Arbeit gehabt,  
und habe großen Trost funden.  
Ich will euch trösten...

**Nr. 6**

Denn wir haben hie keine bleibende Statt,  
sondern die zukünftige suchen wir.  
Siehe ich sage euch ein Geheimnis:  
Wir werden nicht alle entschlafen,  
wir werden aber alle verwandelt werden;  
und dasselbige plötzlich,  
in einem Augenblick,  
zu der Zeit der letzten Posaune.  
Denn es wird die Posaune schallen,  
und die Toten werden auferstehen unverweslich  
und wir werden verwandelt werden.  
Dann wird erfüllet werden das Wort,  
das geschrieben steht:  
Der Tod ist verschlungen in den Sieg.  
Tod, wo ist dein Stachel !  
Hölle, wo ist dein Sieg!

Herr, du bist würdig,  
zu nehmen Preis und Ehre und Kraft,  
denn du hast alle Dinge erschaffen,  
und durch deinen Willen  
haben sie das Wesen und sind geschaffen.

**Nr. 7**

Selig sind die Toten,  
die in dem Herren sterben von nun an.  
Ja der Geist spricht,  
dass sie ruhen von ihrer Arbeit,  
denn ihre Werke folgen ihnen nach.  
Selig sind die Toten...

**Nr 4**

Que tes demeures sont aimables,  
Seigneur Tout-puissant!  
Mon âme soupire et languit,  
soupire après les parvis du Seigneur ;  
Mon corps et mon âme trouvent leur joie  
dans le Dieu vivant.  
Bienheureux ceux qui habitent ta maison,  
ils te louent sans cesse.  
Que tes demeures ...

**Nr. 5**

Vous êtes maintenant dans la tristesse ;  
mais je vous reverrai,  
et votre cœur se réjouira,  
personne ne vous ravira votre joie.  
Je vous consolerais  
Comme une mère console son enfant  
Voyez : pendant peu de temps,  
la peine et le travail ont été mon lot,  
et j'ai trouvé une grande consolation  
Je vous consolerais ...

**Nr. 6**

Car ici-bas nous n'avons pas de cité permanente,  
mais nous cherchons celle qui est à venir.  
Voici que je vous révèle un secret:  
Nous ne mourons pas tous,  
mais tous nous serons transformés ;  
Et en un moment,  
en un clin d'œil,  
au son de la dernière trompette.  
Car la trompette sonnera,  
et les morts ressusciteront, incorruptibles,  
et nous serons transformés.  
Alors cette parole de l'Écriture sera  
accomplie :  
« La mort est engloutie dans la victoire »  
O mort ! Où est ton aiguillon ?  
O enfer ! Où est ta victoire ?

Seigneur, tu es digne  
de recevoir gloire et honneur et puissance,  
car tu as créé toutes choses  
et c'est par ta volonté,  
qu'elles existent et qu'elles ont été créées.

**Nr. 7**

Heureux dès à présent les morts  
qui meurent dans le Seigneur !  
Oui dit l'Esprit :  
qu'ils se reposent de leur travail,  
car leurs œuvres les accompagnent.  
Bienheureux sont les morts ...